

262. 3.

## MEMORIE VAN TOELICHTING.

Op 25 Januari 1924 is te Parijs tusschen Nederland en Argentinië, België, Brazilië, Bulgarije, Denemarken, Egypte, Spanje, Finland, Frankrijk, Groot-Britannië, Griekenland, Guatemala, Hongarije, Italië, Luxemburg, Marokko, Mexico, Monaco, Peru, Polen, Portugal, Roemenië, Siam, Zweden, Zwitserland, Tsjecho-Slowakije en Tunis een overeenkomst gesloten betreffende de oprichting te Parijs van een internationaal bureau voor besmettelijke veeziekten. Bij deze overeenkomst zijn als bijlage gevoegd de statuten van genoemd bureau.

Volgens artikel 4 dezer statuten heeft het bureau in de eerste plaats ten doel onderzoekingen te bevorderen, welke voor de kennis van besmettelijke veeziekten en haar voorkomen van belang zijn en aanleiding tot internationale samenwerking kunnen geven.

Voorts zal het bureau alle gegevens van algemeen belang over den loop der besmettelijke veeziekten en de middelen tot hare bestrijding verzamelen en ter kennis brengen van de onderscheidene Regeeringen en haar gezondheidsdiensten.

Ten slotte beoogt de instelling de ontwerpen in studie te nemen van internationale overeenkomsten betreffende de veterinaire gezondheidspolitie en aan de Regeeringen der Verdragsluitende Staten de middelen aan te geven om haar uitvoering te controleeren.

Als zoodanig is de beoogde instelling een eerste stap in de richting van een gemeenschappelijk internationaal optreden tegen de daarvoor in aanmerking komende besmettelijke veeziekten. Ons land, met zijn grooten veestapel, mag bij de oprichting van een instelling, als hier bedoeld, niet afzijdig blijven.

Volgens artikel 11 van bovengenoemde bijlage zullen de werkzaamheden van het internationaal bureau worden bekostigd door de Verdragsluitende Staten, welke zelf zullen uitmaken, in welke van de in het artikel genoemde zes categorieën zij geplaatst wenschen te worden. Het ligt in de bedoeling, dat Nederland zich zal doen inschrijven in de vierde categorie, wat een jaarlijksche uitgaaf zal meebrengen van 10 × 500 frs. = 5000 frs.

De overeenkomst is geteekend voor het Rijk in Europa; toetreding voor zooveel de overzeesche gebieden betreft is in overweging.

Eene vertaling van de overeenkomst met bijlage gaat hiernevens.

*De Minister van Buitenlandsche Zaken,*  
VAN KARNEBEEK.

*De Minister van Binnenlandsche Zaken  
en Landbouw,*  
J. B. KAN.

VERTALING.

## Internationale Overeenkomst betreffende de oprichting te Parijs van een Internationaal Bureau voor Besmettelijke Veeziekten.

De Regeeringen van de Argentijnsche Republiek, België, Brazilië, Bulgarije, Denemarken, Egypte, Spanje, Finland, Frankrijk, Groot-Britannië, Griekenland, Guatemala, Hongarije, Italië, Luxemburg, Marokko, Mexico, het Vorstendom Monaco, Nederland, Peru, Polen, Portugal, Roemenië, Siam, Zweden, Zwitserland, de Tsjechoslowaaksche Republiek en Tunis, het wenschelijk geoordeeld hebbende het Internationaal Bureau voor Besmettelijke Veeziekten op te richten, bedoeld in den wensch, uitgesproken den 27sten Mei 1921, op de Internationale Conferentie voor het Bestudeeren van Besmettelijke Veeziekten, hebben besloten, tot dat doel een overeenkomst te sluiten en zijn omtrent het volgende overeengekomen:

### Artikel 1.

De Hooge Verdragsluitende Partijen verbinden zich om een Internationaal Bureau voor Besmettelijke Veeziekten op te richten en in stand te houden, welks zetel te Parijs gevestigd is.

### Artikel 2.

Het Bureau werkt onder de bevelen en het toezicht van een Comité, bestaande uit afgevaardigden van de Verdragsluitende Regeeringen. De samenstelling en de bevoegdheden van dit Comité, alsmede de organisatie en de bevoegdheden van bovengenoemd Bureau worden vastgesteld door de organieke statuten, die bij deze overeenkomst zijn gevoegd en die beschouwd worden er een integreerend deel van uit te maken.

### Artikel 3.

De kosten van inrichting, alsmede de jaarlijksche uitgaven voor de werking en het onderhoud van het Bureau worden gedekt door de bijdragen van de Verdragsluitende Staten, vastgesteld onder de voorwaarden, voorzien in de organieke statuten, bedoeld in artikel 2.

### Artikel 4.

De bedragen, welke de bijdrage vertegenwoordigen van elk der Verdragsluitende Staten, worden door deze in het begin van ieder jaar door tusschenkomst van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken van de Fransche Republiek bij de „Caisse des dépôts et consignations” te Parijs gestort, waar zij zullen worden opgevraagd naar gelang der behoeften, op mandaten van den directeur van het Bureau.

### Artikel 5.

De Hooge Verdragsluitende Partijen behouden zich de bevoegdheid voor om eenstemmig die wijzigingen in deze overeenkomst aan te brengen, waarvan het nut door de ervaring mocht worden aangetoond.

### Artikel 6.

De Regeeringen die deze overeenkomst niet ondertekend hebben, zullen op haar verzoek ertoe kunnen toetreden. Deze toetreding zal langs diplomatieken weg ter kennis van de Fransche Regeering worden gebracht en door deze aan de overige Verdragsluitende Regeeringen; zij zal de verplichting medebrengen om door een bijdrage in de kosten van het Bureau te deelen, overeenkomstig de voorwaarden, bedoeld in artikel 3.

### Artikel 7.

Deze overeenkomst zal overeenkomstig de volgende voorwaarden worden bekrachtigd:

Iedere Mogendheid zal binnen den kortst mogelijken tijd hare bekrachtigingsoorkonde aan de Fransche Regeering doen toekomen, door wier tusschenkomst hiervan aan de overige ondertekenaars zal worden kennis gegeven.

De bekrachtigingsoorkonden zullen in de archieven van de Fransche Regeering bewaard blijven.

Deze overeenkomst zal voor ieder land dat haar ondertekend heeft, van kracht worden op den dag, waarop de nederlegging van zijne bekrachtigingsoorkonde plaats heeft.

### Artikel 8.

Deze overeenkomst wordt gesloten voor een tijdperk van zeven jaren. Bij het afloopen van dezen termijn zal zij gedurende nieuwe tijdperken van zeven jaren van kracht blijven tusschen die Staten, die niet één jaar vóór het einde van elk tijdperk hun voornemen hebben te kennen gegeven, haar, voor zoover hen betreft, te doen beëindigen.

Ter oorkonde waarvan de ondergeteekenden, ten deze behoorlijk gemachtigd, deze overeenkomst in een eenig exemplaar hebben vastgelegd, hetwelk zij van hunne zegels hebben voorzien; dit exemplaar zal blijven berusten in de archieven van de Fransche Regeering en voor eensluitend gewaarmerkte afschriften zullen langs diplomatieken weg aan de Verdragsluitende Partijen ter hand worden gesteld.

Bovenbedoeld exemplaar zal tot en met den 30sten April 1924 kunnen worden ondertekend.

Gedaan te Parijs, den 25 Januari 1924.

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| Voor de Argentijnsche Republiek | LUIS BEMBERG.                            |
| „ België                        | E. DE GAIFFIER.                          |
| „ Brazilië                      | L. M. DE SOUZA-DANTAS.                   |
| „ Bulgarije                     | B. MORFOFF.                              |
| „ Denemarken                    | H. A. BERNHOFT.                          |
| „ Egypte                        | M. FAKHRY.                               |
| „ Spanje                        | J. QUIÑONES DE LEON.                     |
| „ Finland                       | C. ENCKELL.                              |
| „ Frankrijk                     | R. POINCARÉ en<br>HENRY CHÉRON.          |
| „ Groot-Britannië               | CREWE.                                   |
| „ Griekenland                   | A. ROMANOS.                              |
| „ Guatemala                     | ADRIAN RECINOS.                          |
| „ Hongarije                     | HEVESY.                                  |
| „ Italië                        | ROMANO AVEZZANA.                         |
| „ Luxemburg                     | E. LECLÈRE.                              |
| „ Marokko                       | BEAUMARCHAIS.                            |
| „ Mexico                        | RAF. CABRERA.                            |
| „ Monaco                        | BALNY D'AVRICOURT.                       |
| „ Nederland                     | J. LOUDON.<br>(voor het Rijk in Europa). |
| „ Peru                          | M. H. CORNEJO.                           |
| „ Polen                         | ALFRED CHLAPOWSKI.                       |
| „ Portugal                      | ANTONIO DA FONSECA.                      |
| „ Roemenië                      | VICTOR ANTONESCO.                        |
| „ Siam                          | CHAROON.                                 |
| „ Zweden                        | ALBERT EHRENSVARD.                       |
| „ Zwitserland                   | DUNANT.                                  |
| „ Tsjechoslowakije              | STEFAN OSUSKI.                           |
| „ Tunis                         | BEAUMARCHAIS.                            |

## BIJLAGE.

## Organieke Statuten van het Internationaal Bureau voor Besmettelijke Veeziekten.

## Artikel 1.

Er wordt te Parijs een Internationaal Bureau voor Besmettelijke Veeziekten opgericht ressorteerende onder de Staten, die zich bereid verklaard hebben, aan de werking van het Bureau deel te nemen.

## Artikel 2.

Het Bureau kan zich op geenerlei wijze in het bestuur der verschillende Staten mengen.

Het is onafhankelijk van de autoriteiten van het land, waarin het is gevestigd.

Het onderhoudt rechtstreeks briefwisseling met de hoogere autoriteiten of met de diensten, die in de verschillende landen met het toezicht op de gezondheid van het vee zijn belast.

## Artikel 3.

De Regeering der Fransche Republiek zal op verzoek van het internationale Comité, bedoeld in artikel 6, de noodige schikkingen treffen om het Bureau als een instelling van openbaar nut te doen erkennen.

## Artikel 4.

Het Bureau stelt zich voornamelijk ten doel:

a. het uitlokken en rangschikken van alle onderzoekingen of proefnemingen, die betrekking hebben op de pathologie of de prophylaxis van besmettelijke veeziekten, die aanleiding geven om een beroep te doen op internationale samenwerking;

b. het verzamelen en ter kennis brengen van de Regeeringen en hare gezondheidsdiensten van de feiten en bescheiden van algemeen belang betreffende den loop der besmettelijke veeziekten en de middelen, die aangewend worden om deze te bestrijden;

c. het bestuderen van de ontwerpen voor internationale overeenkomsten betreffende het toezicht op de gezondheid van het vee en het ter beschikking stellen van de Regeeringen, die deze overeenkomsten hebben ondertekend, van de middelen om op de uitvoering ervan toe te zien.

## Artikel 5.

De Regeeringen zenden aan het Bureau:

1°. telegrafisch mededeeling van de eerste gevallen van veepest der herkauwende dieren of van mond- en klauwzeer, geconstateerd in een land of landstreek, hetwelk of welke tot dusver onaangetast is;

2°. op geregelde tijden berichten, opgesteld volgens een model, aangenomen door het Comité, waarin mededeeling wordt gedaan omtrent het heerschen en de uitbreiding van de ziekten, opgenomen in de volgende lijst:

- veepest der herkauwende dieren;
- mond- en klauwzeer;
- besmettelijke longziekte der runderen;
- miltvuur;
- boutvuur;
- hondsdolheid;
- kwade droes;
- boosaardige dekziekte;
- varkenspest.

De lijst der ziekten, waarop een der bepalingen, hierboven genoemd, toepasselijk is, kan door het Comité worden herzien, onder voorbehoud van de goedkeuring der Regeeringen.

De Regeeringen doen aan het Bureau mededeeling van de maatregelen, die zij treffen ter bestrijding van besmettelijke veeziekten, inzonderheid die, welke zij aan de grenzen instellen om haar grondgebied te beschermen tegen invoer uit besmette landen. Zij beantwoorden zooveel mogelijk de vragen om inlichtingen, die door het Bureau tot haar worden gericht.

## Artikel 6.

Het Bureau is geplaatst onder de bevelen en het toezicht van één internationaal Comité, samengesteld uit technische vertegenwoordigers, aangewezen door de deelnemende Staten, in verhouding van één vertegenwoordiger voor iederen Staat.

## Artikel 7.

Het Comité van het Bureau komt geregeld ten minste éénmaal per jaar bijeen; de duur dier zittingen is niet beperkt.

De leden van het Comité kiezen, bij geheime stemming, een voorzitter, wiens mandaat drie jaren duurt.

## Artikel 8.

De werking van het Bureau wordt verzekerd door een bezoldigd personeel, bestaande uit:

- een directeur;
- technische ambtenaren;
- beambten, benoemd om den gang van zaken aan het Bureau te verzekeren.

De directeur wordt benoemd door het Comité.

De directeur woont de zittingen van het Comité bij; hij heeft een raadgevende stem.

De benoeming en het ontslag der beambten van alle categorieën berust bij den directeur, die daarvan verantwoording doet aan het Comité.

## Artikel 9.

De berichten door het Bureau verzameld, worden ter kennis van de deelnemende Staten gebracht door middel van een bericht of door speciale mededeelingen, die hun worden toegezonden, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek.

De berichten omtrent de eerste gevallen van veepest der herkauwende dieren of van mond- en klauwzeer worden, zoodra deze ontvangen zijn, telegrafisch medegedeeld aan de Regeeringen en aan de gezondheidsdiensten.

Het Bureau maakt bovendien geregeld de resultaten van zijn werkzaamheid bekend in officieele rapporten, die aan de deelnemende Regeeringen worden medegedeeld.

## Artikel 10.

Het *Bulletin*, dat minstens éénmaal per maand verschijnt, behelst inzonderheid:

- 1°. wetten en algemeene of plaatselijke reglementen, uitgevaardigd in verschillende landen betreffende besmettelijke veeziekten;
- 2°. berichten aangaande den loop van besmettelijke ziekten van dieren;
- 3°. statistieken betreffende den gezondheidstoestand van den wereldveestapel;
- 4°. bibliografische opgaven.

De officieele taal van het Bureau en van het *Bulletin* is de Fransche taal. Het Comité zal kunnen beslissen of gedeelten van het *Bulletin* in andere talen zullen worden uitgegeven.

#### Artikel 11.

De uitgaven, noodig voor de werking van het Bureau, worden gedekt door de Staten, die de overeenkomst hebben ondertekend en door die Staten, welke in de toekomst tot de overeenkomst zullen kunnen toetreden, wier bijdrage wordt vastgesteld volgens de na te noemen categorieën:

Iste categorie naar reden van 25 eenheden.

|     |   |   |   |    |   |
|-----|---|---|---|----|---|
| 2de | „ | „ | „ | 20 | „ |
| 3de | „ | „ | „ | 15 | „ |
| 4de | „ | „ | „ | 10 | „ |
| 5de | „ | „ | „ | 5  | „ |
| 6de | „ | „ | „ | 3  | „ |

op den grondslag van vijfhonderd francs per eenheid.

Iedere Staat is vrij, de categorie te kiezen, waarin hij zich wenscht te laten inschrijven. Het zal hem altijd vrijstaan, zich later in een hogere categorie te laten inschrijven.

#### Artikel 12.

Er wordt van de jaarlijksche inkomsten een bedrag afgehouden, bestemd voor de vorming van een reservefonds. Het totaal bedrag van deze reserve, dat het bedrag van de jaarlijksche begrooting niet mag te boven gaan, wordt in soliede Staatsfondsen belegd.

#### Artikel 13.

De leden van het Comité ontvangen uit de gelden, die voor de werking van het Bureau zijn aangewezen, vergoeding van reiskosten. Zij ontvangen bovendien presentiegeld voor iedere zitting, die zij bijwonen.

#### Artikel 14.

Het Comité bepaalt het bedrag, dat jaarlijks van zijn begrooting zal worden afgehouden als bijdrage ter verzekering van een pensioen aan het personeel van het Bureau.

#### Artikel 15.

Het Comité stelt zijn jaarlijksche begrooting vast en keurt de rekening en verantwoording der uitgaven goed. Het stelt het organieke reglement van het personeel vast, zoomede alle bepalingen, noodig voor de werking van het Bureau.

Dit reglement alsmede deze bepalingen worden door het Comité aan de deelnemende Staten medegedeeld en zullen, zonder hunne toestemming, niet kunnen worden gewijzigd.

#### Artikel 16.

Een verslag van het beheer der fondsen van het Bureau wordt den deelnemenden Staten jaarlijks na sluiting van het dienstjaar aangeboden.

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| Voor de Argentijnsche Republiek | LUIS BEMBERG.                            |
| „ België                        | E. DE GAIFFIER.                          |
| „ Brazilië                      | L. M. DE SOUZA-DANTAS.                   |
| „ Bulgarije                     | B. MORFOFF.                              |
| „ Denemarken                    | H. A. BERNHOFT.                          |
| „ Egypte                        | M. FAKHRY.                               |
| „ Spanje                        | QUIÑONES DE LEON.                        |
| „ Finland                       | C. ENCKELL.                              |
| „ Frankrijk                     | R. POINCARÉ en<br>HENRY CHÉRON.          |
| „ Groot-Britannië               | CREWE.                                   |
| „ Griekenland                   | A. ROMANOS.                              |
| „ Guatemala                     | ADRIAN RECINOS.                          |
| „ Hongarije                     | HEVESY.                                  |
| „ Italië                        | ROMANO AVEZZANA.                         |
| „ Luxemburg                     | E. LECLÈRE.                              |
| „ Marokko                       | BEAUMARCHAIS.                            |
| „ Mexico                        | RAF. CABRERA.                            |
| „ Monaco                        | BALNY D'AVRICOURT.                       |
| „ Nederland                     | J. LOUDON.<br>(voor het Rijk in Europa). |
| „ Peru                          | M. H. CORNEJO.                           |
| „ Polen                         | ALFRED CHLAPOWSKI.                       |
| „ Portugal                      | ANTONIO DA FONSECA.                      |
| „ Roemenië                      | VICTOR ANTONESCO.                        |
| „ Siam                          | CHAROON.                                 |
| „ Zweden                        | ALBERT EHRENSVARD.                       |
| „ Zwitserland                   | DUNANT.                                  |
| „ Tsjechoslowakije              | STEFAN OSUSKI.                           |
| „ Tunis                         | BEAUMARCHAIS.                            |